

文化交流資料叢刊

文學類

(16)

赫里斯托·斯米爾寧斯基
的創作

中央人民政府政務院 對外文化聯絡事務局編印
文化教育委員會

一九五四年五月二十五日

目 錄

緒言

- (一) 無產階級革命詩人的歷史條件…………… 2
- (二) 羣衆的形象、俄羅斯和十月革命…………… 7
- (三) 革命鬥爭和戰士…………… 10
- (四) 社會革命…………… 14
- (五) 散文…………… 15
- (六) 斯米爾寧斯基的社會意義…………… 17

赫里斯托·斯米爾寧斯基 的創作

緒言

著名的保加利亞詩人赫里斯托·斯米爾寧斯基的創作具有深刻的歷史意義。在他的崇高的藝術作品中，反映了偉大的十月社會主義革命以後保加利亞工人階級的革命高潮。斯米爾寧斯基的創作乃是一個新時代——無產階級革命時代的反映。

就他的短促的生命而言，這位二十五歲的詩人所留下來的遺產是非常豐富的。迄今出版的洋洋三巨冊的赫里斯托·斯米爾寧斯基選集，還遠沒有包括詩人所寫的全部作品。斯米爾寧斯基的創作，無論在思想或藝術方面，都把保加利亞普羅詩歌提高到一個新的階段，並從這一階段上，發展了創作的主题，獲得了偉大的藝術成就。

在創作的初期，詩人便已成了一位具有卓越的天才、偉大的思想、豐富的創作想像力、動人心弦的筆調的藝術家。但是最重要的是，詩人在他革命以前初期的創作中，即已對現實問題、對日常生活中的問題有一種銳敏的感覺和濃厚的興趣。這種銳敏的感覺和濃厚的興趣可說是詩人生平的獨特性格。斯米爾寧斯基的大部分幽默作品雖然表現了「波希米亞」的情緒，但他早期的幽默詩歌却都直接或間接地以批判的態

度反映出社會現實的最陰暗的一面。報紙上的報導，眼前發生的種種事件，人民隨時遭受掠奪的情形——這一切都豐富了這位年輕的天才詩人的思想，使他認識到人與人的關係和社會中利害的衝突，他創造了一種以現實主義見解對待現實的創作方法。當他還沒有成爲一個共產黨員以前，斯米爾寧斯基即已在他的幽默的、反映社會現實的詩篇中，表現了自己是一個現實主義者。他所表現的現實主義是批判的現實主義。

(一) 無產階級革命詩人的歷史條件

保加利亞無產階級革命詩歌，在其發展的第二階段初期，是和斯米爾寧斯基的名字分不開的。同時這一階段又是和新的歷史時期——群眾社會運動的時期，工人階級力量高漲的時期——有着密切關聯的，在爭取社會主義勝利的鬥爭熱潮中，斯米爾寧斯基成了一位戰鬥的詩人。德意志、匈牙利和其他許多國家的革命，已在人類面前展開了新的遠景，增加了人類的希望，使人們所懷抱的社會制度的理想很快地接近了實現的時期。由於偉大十月社會主義革命的勝利，人民大眾看見了這種新制度的實際體現，看見了全世界歷史上的一個嶄新的時代；普羅詩歌已經不是未來幸福的幻想，而是反映着具體鬥爭的現實，反映着已成必然規律的現代的革命現實，反映着人民大眾以不屈不撓的堅決態度來掌握自己的政權並完成他們的歷史使命的鬥爭。在這時期中，保加利亞共產黨——革命工人階級先進的和戰鬥的隊伍——「不是

把無產階級革命看做一種可望而不可即的目標，而是看做一種即將到來的任務。」（格奧爾基·季米特洛夫語）

斯米爾寧斯基把新的主題、新的感覺、新的形象，運用到保加利亞的詩的領域中去。當他自己以一個無產階級詩人的姿態出現時，斯米爾寧斯基使用他的詩來進攻資本主義制度。我們在他的詩中看見他的諷刺，他的憤怒，他對資本主義制度的支持者所施的攻擊，以及他對爭取新社會制度的戰士們所懷抱的深切同情與信心。豐富的創造性和題材的多樣性是他的詩篇的特色。由於他來自人民之中，所以才能從個人的經驗上體會出貧困的痛苦。他在幼年時代即覺察到腐朽的資本主義社會的慘無人道和它的矛盾。因此他運用他的每一首詩來鼓勵勞動人民參加反抗資產階級制度的鬥爭。他之所以能成為一位富有力量和社會意義的詩人，原因就在於此。對於保加利亞人民，斯米爾寧斯基可說是那些顛連痛苦的工人的歌手，是革命無產階級的鼓舞者，是一位富有鬥爭精神和熱烈革命情緒的抒情詩人。在那些可以用「城市的兒童」作為總標題的詩篇中，他描寫了一個大城市中若干人物的形象。在這些詩篇裡，我們看見資本主義社會裡那種不公平的現象；這裡，一邊有夜間縱情飲酒而後回到家裡自由自在地安息的投機分子，另一邊則是千千萬萬日出而作的勞動工人；有因礦井失火而雙目失明的殘廢者，有因貧窮而倚門賣笑的妓女，有被游手好閑的富翁投以輕薄的眼光而含羞忍辱的年輕賣花女郎，還有其他各色人等。在這些詩篇裡，他也描繪了許多貧苦的孩童。從他們疲憊軟弱的身軀上，可以清楚地

看出資本主義社會制度的殘忍。斯米爾寧斯基以深摯的愛描寫他們。從這些兒童的故事裡，我們可以體會到詩人曾經多麼關心、多麼熱愛那些窮苦人民的兒女。他一貫以無限悲痛與火焰般憤怒的心情指出：這種到處是飢餓和赤足的兒童的社會完全是喪盡道德的社會。在他的「冬夜」的七首組詩中，就有四首是描述兒童的痛苦。在一首散文詩「赤足兒童」裡，詩人描寫裝在開往城裡去的運柴車子上的鄉村兒童和坐在汽車中的富家子弟的情形，他作出這樣的結論：「兩個世界有一個是多餘的」。在「布拉齊哈·加弗洛沙」那首詩裡，我們也可覺察到這兩個世界的存在。我們感覺到，詩人所描寫的這一座城市的財富只是供那一群無恥的少數特殊階層享受，而城市中的兒童却遭受着不堪容忍的苦難。在這座充滿罪惡和黑暗的城市裡，街上的電燈是白白照耀的。它們掩蓋不了貧富之間的巨大鴻溝，同時也掩蓋不了腐蝕這一座城市的深刻的社會矛盾。詩人以強有力的韻律，向資本主義世界宣讀了這樣的判決：這座資本主義的城市是人們所深惡痛絕的，是一定要被歷史的潮流所洗滌的。

在這座城市裡，住着一個創造一切福利的工人。他清早隨着「面色蒼白的人群」同去上工；無論在什麼時候，他在我們的眼前並不是一個聽天由命的奴隸，他像偷天火的「普羅米修斯」一樣驕傲地在街上走着，他的脚步非常穩重。在他的脚步下面，全城喪盡天良的剝削者都戰抖起來。這個工人是一位反抗資產階級制度的鬥士，對那個喪失了正義感的社會來說，他是一種「暴風雨般的威脅」。這一個大胆和勇敢的

人物的形象，証明了工人對於即將到來的新生活所懷抱的堅強信心。「工人」，斯米爾寧斯基的這首詩，與象徵主義的詩——以知識分子個人及其以頹喪情緒為中心的詩，適成對照，因為他的眼光轉向了人民大眾，轉向了工人和他的日常勞動，轉向了工人對自由的渴望和對鬥爭的決心。

斯米爾寧斯基在他的詩中經常以資本主義的城市、以貧窮的與被剝奪了權利的工人階級為主題。他往往在自己的詩或散文裡，把那些普通人民——郊區住民的困苦狀況描繪成各種不同的圖畫。這些圖畫是特別鮮明動人的。我們在詩人所寫的最後作品——「冬夜」組詩裡，可以尋到這樣的圖畫。這一部由幾篇詩所組成的組詩有一個主要的藝術目的，就是要把貧苦人民的生活狀況具體地表現出來。這些圖畫所描繪的雖各有不同，但它們的主要思想不外乎說明：這些處於非正義的社會中的普通人民的生活，是多麼艱苦，是怎麼樣充滿着憂慮、飢餓和失望。在一條住着貧民的街道上，它的景象雖然是形形色色的，但我們可以看到一個特徵，就是「他們都是貧窮與憂慮」。有這樣一幅描繪一個家庭的圖畫：父親失掉了找到工作的希望，飲酒消愁；回到家裡，因為沒有麵包而和家裡人吵鬧。另外還有一幅描寫一所被死神訪問的屋子，那裡有兩個在冬季嚴寒中戰抖着的孩子……在描畫了這些揭發資本主義的城市和資產階級的罪惡社會以後，我們忽然聽到宏大有力的鐵錘的響聲，原來是從一家鐵舖裡發出來的「許多面色黧黑的鐵匠正在那裡打鐵」的聲音。

詩人以細密的觀察，深湛的詩意和真確的現實性來反映

現實，因而在讀者的心中激發了一種反抗現實的情緒。我們從他描寫的細緻情節上，可以看出詩人具有透澈的、忠實的心理觀察和巧妙的藝術手腕。他利用若干外在的特徵和動作，來揭示人物的內心體驗，來繪出一幅完整的、充滿着社會現實的圖畫。他所描寫的父親醉酒回家的那個場面，便是典型的例子。在描寫這個場面時，他所運用的藝術方法，是具體的、新穎的、生動的，並且是針對現實的。

在他的著作的字裡行間，我們可以感覺到：作者對於那些在資產階級制度下的犧牲者是深表同情的。在某一節詩中，作者充分流露出他的真摯的熱情：

我的兄弟們，窮苦的兄弟們，
殘酷的命運的俘虜；
生命的無情的灰色煙霧——
冷酷的煙霧，正在窒息我們。

在保加利亞詩歌的領域中，還沒有人能像斯米爾寧斯基這樣顯明地、現實地揭穿資本主義城市中的生活。詩人所有的作品都說明：他的偉大心境充滿着對人類的熱愛，而這種熱愛是與對一切壓迫者的仇恨心情聯系着的，是富有戰鬥熱情的。斯米爾寧斯基詩中的主題之一，便是資本主義社會中的社會衝突。他用正確、具體的形象和歷史因素所造成的關係來表現這種衝突；全體人類都是「大地」的孩子，但全體人類不能普遍享受大地的福利。那些真正創造財富的人，永遠過着貧苦的生活。於是在這種貧窮的痛苦中產生了一種暴動。工人群眾成了主要的戰士，他們大聲地宣佈他們生活上

所應有的權利、快樂和幸福，他們鍛鍊自己的意志，抱着創造正義的新世界的決心。他們的戰鬥的呼聲響遍了大地，響遍了地球上的每一角落。

(二) 群眾的形象、俄羅斯和十月革命

在斯米爾寧斯基的詩裡，我們看見多方面的廣大群眾的形象。我們似乎聽到他們的沉重的脚步，他們的喧嚷的聲音。詩人把他們比之為掃蕩當前一切的暴風雨，稱之為聲勢浩大的不可戰勝的革命隊伍。這一個隊伍正走向一個可以顯明理解的目標——創造一個新世界的目標。

革命的群眾推動着生活。千千萬萬在感情、意志、思想上完全一致的人們，改變了大地的面貌，消除了民族之間的界限，並以他們戰鬥的呼聲「勝利必屬於我們」來鼓勵一切的人們。

俄羅斯的社會主義革命的勝利，鼓舞了從睡夢中覺醒過來的並向前邁進的革命群眾。在這裡，我們看出斯米爾寧斯基的另一個主題。他的詩篇中最有意義的一部分，是敘述保加利亞人民以及其他國家的人民對蘇聯的偉大事業的態度。（「北極光」、「三年」、「莫斯科」、「北方的斯巴爾達克」、「紅色的驕兵隊」及其他。）他歌頌着偉大的十月社會主義革命，隨時隨地表現他對俄羅斯人民的友愛，頌揚着他們的事業。他憤怒地揭發英、法、日、美帝國主義者採用種種手段企圖推翻蘇維埃政權的陰謀。他們不僅武裝着俄羅斯的反革命分子，並且親自向這個年輕的社會主義共和國進攻。

敵人從所有的洞穴中爬出來，
世界上決沒有一個手握着血淋淋鋼刀的罪犯，
會甘願停止撒播恐怖和黑暗的種子的。

然而反動分子的一切努力都是徒勞的。「想用一小撮沙子去掩蔽太陽或是去堵遏海洋波濤的衝擊」，那都是愚人們荒謬的想法。在這裡，斯米爾寧斯基表達了全世界勞動人民的感情，因為他們同他一樣以快樂的眼光和心情景仰革命的鬥士，慶祝並讚美他們的勝利。

兄弟們！你們神聖的兩手，
將發出更大的力量；
在昏暗的境界中，
你們燃起了燦爛如星的火光。

當他指出那些在人類歷史中第一次建設社會主義新生活的人們的歷史意義時，他強調說：他們的事業大大地影響了全世界勞動人民的鬥爭。

從俄羅斯的原野到遙遠的大西洋，
在寬闊而幽深的印度森林裏，
在全世界，在流着血汗和眼淚的地方，
你那偉大的光輝像紅寶石那般放射着光芒。

這就是在俄羅斯獲得偉大勝利的社會主義革命的光輝。莫斯科——蘇聯的首都，通向將來，成了全人類的旗幟。從那裡，我們聽見打破一切奴隸階級的鏈索的「火燄般的呼喊」，在那裡獲得解放的人們拋除了一切成見和偶像的崇拜。一九

二一年在莫斯科舉行了共產主義第三國際大會。斯米爾寧斯基發表了火焰一般熱烈的詩篇「莫斯科」，他以真摯而動人的熱情歌頌全世界無產階級代表們在那裡集會的首都。他們找到了有力量、有感情、深刻和恰當的詩句，極力寫出莫斯科的社會熱潮、英雄本色和前進任務。偉大十月社會主義革命的影響已普及於全世界，一切被壓迫的人們的內心都燃燒着強烈的希望。

莫斯科放出光芒，柏林在戰抖；
整個巴黎被奇異的光彩照耀着；
倫敦的地下
發出深沉的回響；
從紐約到大西洋，
在廣大無際的上空，
彩虹現出鮮艷的容顏；
她像紅寶石般地照耀着，
她以萬丈光芒，
照亮着埃及和印度。
大地燃燒起來了，
燃燒起來了——到處燃燒起自由的火花。

斯米爾寧斯基以特別歡樂的心情歌頌着自由的戰士——蘇聯的軍隊（俄羅斯的普羅米修斯）。在國內戰爭與外國武力干涉期間，俄羅斯的騎兵尤負有特殊的聲望。斯米爾寧斯基便以這一主題寫出洋溢着歡樂氣氛的詩篇——「紅色的騎兵隊」。當紅色的騎兵隊伍像狂颼般奔馳的時候，當他們戰勝

死亡的危險而奔向未來的時候，全世界都屏息向他們注視。全詩的朝氣勃勃和活潑愉快的聲調吸引着它的讀者。它的韻律的響亮和節奏的和諧，愈益增加了這種感覺。三十年前，斯米爾寧斯基即看出蘇聯軍隊擔了解放的任務；這種任務在反抗希特勒主義的鬥爭中，尤其是當一九四四年保加利亞第二次承友好的俄羅斯民族以及偉大蘇聯的其他各民族的軍隊解放的時候，獲得了顯明的証實。斯米爾寧斯基認識到：新的人類的世界是至可寶貴的。所以他珍惜蘇維埃國家的勝利及其一切勞動的成果。（「飢餓」、「波渥爾基耶」等詩篇）。

（三） 革命鬥爭和戰士

斯米爾寧斯基的詩的想像力，從俄羅斯轉向其他為爭取自由而奮起鬥爭的國家。由於他是一個富有革命戰鬥熱忱的詩人，他到處注意着革命事業的發展。所有不顧危險與犧牲為爭取人類的理想而奮鬥、為爭取世界的光明未來而貢獻自己生命的人民的領袖和戰士，都是他所景仰的人物。他努力尋找這樣的人物，在過去歷史和現代生活中——自羅馬摔角力士的起義、巴黎公社一直到十月社會主義革命——他發現了他們；從斯巴爾達克，到德利亞克洛茲，從德利亞克洛茲到赫里斯托·波特夫、卡爾·李卜克里西、洛則·劉克先姆布爾格和他所描寫的普通人——伊奧甘，他發現了許許多多有名的或無名的英雄。他並不首先考慮他在什麼地點可以找到這種形象，或者在那種環境裡可以發展自己的思維，因為他是一個國際主義者，他的題材是全世界的。但是，作為一

個國際主義者的斯米爾寧斯基同時又是一個真誠的、始終如一的愛國主義者。他忠實地熱愛他的人民，也正因為他熱愛人民，他才為他們的社會解放而鬥爭。他認為：保加利亞民族的解放鬥爭與全世界人民爭取從資本主義的奴役之下解放出來的鬥爭是有密切關聯的，是有共同的任務、共同的理想、共同的觀念和性質的。詩人的國際性的主題和形象便是從這種基礎上產生出來的。這些形象具體表現了革命的理想，並反映了保加利亞人民的感情和希望。

偉大的事業和英勇的鬥爭在斯米爾寧斯基的詩中佔着主要的地位。在這種鬥爭中，他看見人類力量的多方面的表現，他看見人類靈魂的崇高所在，他認識到：高尚的靈魂是不會被帶上鎖鐐的，它是要打破一切鎖鐐的。當一個人為着爭取兄弟們的自由和幸福而貢獻他的生命的時候，那便是他高尚的靈魂最崇高的表現，他的形象將永遠活在人們心中。在「德利亞克洛茲的死亡」這一首詩中說明：死亡是可以戰勝的，私人生活與集體生活是融滙在一起的。在斯米爾寧斯基的革命詩中，死亡的問題獲得了新的解決。一個革命戰士必然知道他所服務的事業並不屬於他的個人而是屬於全體人民的。這種事業在他個人死亡後還要繼續下去，人們必須高舉着他的旗幟，把這種事業進行到底，英雄之所以偉大，原因就在於此。當卡爾·李卜克里西在帝國主義戰爭恐怖中展開革命的旗幟而不幸在英勇鬥爭中犧牲以後，柏林便紀念了他，而且將永遠紀念着他。詩人認為，李卜克里西的範例是新的戰士們所應當效法的，因此他以雄壯的、使人不能忘

懷的詩句來表達這種意義：

如果太陽在戰鬥中熄滅了，
我的心將如太陽一樣輝煌照耀……

（「卡爾·李卜克里西」）

慷慨赴難的戰士們的形象都是人民所熱愛的。他們的墳墓雖不過是一堆黃土，但他們的功業却永遠活在世世代代人們的心裡，並在人們的溫暖的心裡發育滋長成為人類種種的高尚品質。德意志的巴爾達克起義領袖洛則·劉克先姆布爾格便是這樣的人物，也就是詩人興奮地歌唱的人物：

煙霧繚繞的火山，
噴出了光芒萬丈的豐功偉業，
他看見：整個的大地
還不夠埋葬着這一顆心。

（「洛則·劉克先姆布爾格」）

在以「伊奧甘」為題的長詩裡，也有這樣一個人物，那就是無名英雄伊奧甘。他熱烈地參加戰鬥，甚至於單獨留在街壘裡作戰，因為他清楚地意識到：每一滴血可以「鼓勵千萬萬的戰士」；同時他相信：最後的勝利必屬於人民。

在「伊奧甘」這一詩篇中，斯米爾寧斯基不僅描繪着城市中的一個無名英雄的形象，或僅以新的方式解釋死亡的問題，並且表現出詩人自己對於心理的透澈了解。伊奧甘與他的妻子聽到「每一次深沉的炮聲」而哭泣的那個場面，都恰到好處地証明了這一位藝術家的天才，因為他能移了解人的內心的畏懼，並能把外部的姿態與現象和內心的體驗聯繫起

來。

還在這篇長詩的首端，我們便已感覺到柏林的革命氣氛，起義已在城中發生了。伊奧甘是戰士之一，他必須參加戰鬥。他悄悄地開着門，想觀察街上是否有敵人窺伺。但是街上是空的，他迅速地跨過陋室的門檻。他的妻子含着眼淚，向他舉起雙手抱着的孩子，似乎示意給伊奧甘要他想一想他的妻子。儘管她耽心着她的丈夫，她沒有阻擋他。她的慘白的嘴唇和沈思默默的眼光，都流露出她的焦灼的心情。在隨後的情節裡面，她在街壘中看見伊奧甘，那時她的丈夫已是許多無名英雄之一了。伊奧甘的同志們都已英勇犧牲，從他們手中撒開的槍還冒着煙，有一個垂死的老人甚至還在咒罵那些被革命英雄們的果敢和驕傲所激怒的敵人。伊奧甘雖然隻身留在街壘中，但他不是孤獨的，他並沒有陷入失望，他相信人民未來的勝利，他相信：資本主義制度已到死亡的末日。他很驕傲，並且像「一個巨人那樣偉大」。在最後的描繪中，作者又回過頭來描寫那個女人的內心悲痛。她還在細聽着戰鬥的呼喊，當她聽到大砲的每一次轟鳴，她傷心痛哭，她認為：她的丈夫已經戰死了……

這一場戰鬥和戰鬥中的人物，便這樣被作者正確地表現了出來。

伊奧甘的英雄主義、他的革命家的意識、他的無產階級者的驕傲、以及他對於勝利的信心，都是一個共產黨人、一個革命戰士的特徵。

斯米爾寧斯基的詩不但指出，個人利益和集體利益是密

切地聯繫着，並且指出，從個人的事業上往往可以看出時代的特殊背景。詩人所歌頌的社會鬥爭，就是第一次世界大戰以後期間的典型現象。英雄們的自我犧牲的精神和視死如歸的態度（「伊奧甘」、「李卜克里西」），正是每一個革命家所特有的、典型的性格。反映在斯米爾寧斯基詩中的不僅是主觀的經驗，並且是事物的客觀環境以及群眾的經驗，這就是斯米爾寧斯基的現實主義的特點。

（四）社會革命

這一位歌頌群眾、歌頌革命事業的詩人，充滿着對一切被壓迫者的同情和對一切擁護非正義的社會制度的人們的仇恨。斯米爾寧斯基熱愛描寫人民大眾爭取自由的鬥爭，例如，起義的事件和社會的革命。他最常用的、最心愛的主题就是「奴隸們的強大的衝鋒場面」。他以各種不同的形式，並在各種不同的環境之下——在古代的羅馬、在現在的柏林、在巴黎和其他地方，來描寫這類主题。在某些地方，例如在「維蘇維亞的叛變」一詩裡，作者也曾利用象徵的形象，甚至於當他描繪日常的圖畫時，他也往往採用比喻的方法。但他所寫的這些詩，歸根到底是以歌頌社會革命為主题的。這種情形在「礦工」那首詩裡即可以看出。詩人從煤礦中的勞動聯想到煤炭所產生的火焰，再進而想到人類的靈魂所受到的震動。在這種無論是屬於身體或精神方面的火焰中，舊的事物已被燒掉，新的事物則正在誕生。

當紅色的波浪，
憤怒地打擊着，

洗滌着周圍的一切的時候，
大地在新的閃電中沸騰起來！
在輝煌燦爛的火光中，
在光芒萬丈的火花裏燃燒起來。

實際上，這首詩的用意是喚起人們走入群眾。礦工就是宣傳員，就是社會主義者，他的使命就是要深入群眾，並且要在那裡，正如他開採黑色的煤炭一樣，發掘人類的智慧。「礦工」這一首詩，由於充滿熱烈的情感，鏗鏘的韻律和節奏以及重複的語句和豐富的動詞形式，成為斯米爾寧斯基的一首具有獨創風格的優秀詩篇。

斯米爾寧斯基從發展觀點理解現實。他在現實中看見進步事業的發展和環境的改造，以及鬥爭在毀滅舊事物和創造新事物的過程中的作用。他在現實中看不出任何平靜和沉寂的現象，一切東西都在動盪不定，向前發展。詩人對一切新事物歌頌着、鼓舞着、刺激着、號召着和引導着。從他每一行詩中流露出來的新的情感，代替了詩人自己以前所描寫的那些舊的形象。斯米爾寧斯基的詩具有火焰般的熱力、自發的情感和真摯的聲調，因而能够起着感染、激動和吸引讀者的作用。

(五) 散文

在他的全部文學活動過程中，斯米爾寧斯基既寫詩，又寫散文。他的散文的形成和發展與他的詩的形成和發展，頗有相似之處。在詩歌方面，他是一位抒情詩人；在散文方面，他首先表現出，他是一位第一流的隨筆作家。他在小說